

芥川龍之介與中國的文人

(中文摘要)

淡江大學日本語文學系

專任講師 彭 春 陽

本論文的主要結構、共分為六章。

第一章為「芥川龍之介與蒲松齡」。蒲松齡的『聊齋志異』對芥川龍之介的早期創作有著莫大的影響、「酒虫」即為其中之一。日本近代小說家之中、有許多人對『聊齋志異』情有獨鍾、像是國木田獨步・太宰治以及芥川龍之介等、都將『聊齋志異』中的故事、改寫成近代短編小說。

第二章為「芥川龍之介與惲南田」。芥川龍之介對中國的繪畫、最喜歡明末清初的作品、「四王吳惲」六人之中、對惲南田最為傾倒。於是芥川龍之介藉惲南田所寫之「記秋山圖始末」探討畫作一文、融入自己對文學藝術的看法、改寫成為小說「秋山圖」。

第三章及第四章為「芥川龍之介與魯迅」。芥川龍之介與魯迅雖然未曾謀面、但在人生的軌道上、有極為接近的地方。可是由於兩人對從事文學創作的動機不同、所以即使是同樣的題材、所寫出來的作品却截然不同不一樣。芥川龍之介造訪中國時、魯迅為了歡迎這位日本名作家、特別將芥川龍之介的小說「羅生門」以及「鼻」譯成中文。但以中文譯本的「羅生門」來看、仍有許多值得再探討之處。

第五章為「芥川龍之介與胡適」。芥川龍之介與胡適的接觸、目前僅能從「胡適日記」中探知一二。芥川龍之介與胡適見面時聊的主要話題、為中國京劇。芥川龍之介後來將這些談話記錄整理後、作為自己的觀點、寫出對京劇的看法。

第六章為「芥川龍之介與章炳麟」。芥川龍之介在遊記中對章炳麟的描寫、會令讀者認為章炳麟是一個怪人、而當章炳麟滔滔不絕地談論時事的時候、芥川龍之介只是在一傍無聊地聽著。然而事實並非完全如此、芥川龍之介聽了章炳麟的「桃太郎」論之後、深受共鳴、並改寫了小說「桃太郎」、完全顛覆日本人認為桃太郎是正義象徵的傳統看法。